Meddelelse fra Republikken Polens regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter

(2018/C 163/02)

OFFENTLIGT UDBUD AF UDVINDINGSRETTIGHEDER TIL PROSPEKTERING OG EFTERFORSKNING AF OLIE- OG NATURGASFOREKOMSTER SAMT UDVINDING AF OLIE OG NATURGAS I OMRÅDET »SUCHA BESKIDZKA — WIŚNIOWA«

AFSNIT I: RETSGRUNDLAG

1. Artikel 49h, stk. 2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift (*Dziennik Ustaw* (Polens lovtidende) 2017, nr. 2126)

2. Kabinetsforordningen af 28. juli 2015 om indgivelse af bud på koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som koncessioner på udvinding af kulbrinter (Polens lovtidende 2015, nr. 1171)

3. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter (EFT L 164 af 30.6.1994, s. 3; Særudgave på polsk: Kapitel 6, bind 2, s. 262).

AFSNIT II: UDBYDER

Navn: Ministerstwo Środowiska (Miljøministeriet)

Postadresse: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polen

Tlf. +48 22 3692449, +48 22 3692447, Fax +48 22 3692460

Websted: www.mos.gov.pl

AFSNIT III: GENSTAND FOR PROCEDUREN

1) **Typen af aktiviteter, på hvilke der gives koncession**

Koncession på prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Sucha Beskidzka — Wiśniowa«, koncessionsblok 412, 413, 432 og 433.

2) **Området, hvor aktiviteterne gennemføres**

Det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, afgrænses af linjerne mellem punkterne med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

Punkt	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	237 088,562	543 233,918
2	230 254,640	543 416,610
3	218 462,260	543 731,870
4	218 661,710	552 238,180
5	219 634,170	553 786,280
6	218 677,070	553 795,860
7	218 918,270	574 085,440
8	221 028,900	577 051,280
9	221 144,840	580 743,360

Punkt	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
10	219 005,580	580 176,250
11	199 583,780	580 168,790
12	200 075,620	536 193,520
13	237 064,531	535 946,928

Overfladearealet for den lodrette projektion af det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, er 981,67 km².

Det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, ligger inden for provinsen Małopolskie i følgende

— kommuner: Czernichów, Mszana Dolna, Pcim, Lubień, Raciechowice, Tokarnia, Wiśniowa, Jordanów, Bystra-Sidzina, Budzów, Zawoja, Stryszawa, Zembrzyce, Brzeźnica, Stryszów, Mucharz, Lanckorona, Spytkowice, Tomice

— byer og kommuner: Dobczyce, Myślenice, Sułkowice, Rabka-Zdrój, Maków Podhalański, Wadowice, Kalwaria Zebrzydowska

— byer: Mszana Dolna, Jordanów, Sucha Beskidzka.

Målet med det arbejde, der skal udføres i de Kambriske, Devone, Karbone, Jurassiske, Palæogene og autoktone Miocæne formationer samt i kridttidsformationerne, er at dokumentere og udvinde olie og naturgas i det område, der er beskrevet ovenfor.

3) **Tidsfrist, som er på mindst 90 dage fra datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse, og sted for indgivelse af bud**

Bud skal indgives til miljøministeriets hovedkontor senest kl. 16:00 (CET/CEST) på den 91. dag efter datoen for offentliggørelse af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

4) **Detaljerede budspecifikationer, herunder evalueringskriterierne for bud og angivelse af deres vægtning, som skal sikre, at betingelserne omhandlet i artikel 49k i loven om geologiske undersøgelser og minedrift af 9. juni 2011 overholdes**

Bud kan indgives af enheder, for hvilke der er blevet udstedt en afgørelse, der bekræfter det positive udfald af en kvalifikationsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 16, nr. 2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift, enten uafhængigt eller som operatør, hvis flere enheder indsender en fælles ansøgning om koncessionen.

De indgivne bud vurderes af budvurderingsudvalget på grundlag af følgende kriterier:

30 % — finansiel kapacitet, der skal kunne yde en tilstrækkelig garanti for, at aktiviteter i forbindelse med henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som udvinding af kulbrinter gennemføres, især hvad angår kilder til og metoder for finansiering af de tilsigtede aktiviteter, herunder størrelsesforholdet mellem egenkapitalen og den eksterne finansiering

25 % — teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter, især hvad angår rådighed over et passende teknisk, organisatorisk, logistisk og personalemæssigt potentiale

20 % — omfanget af og tidsplanen for det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, og den foreslåede minedrift

10 % — erfaring inden for prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster eller udvinding af kulbrinter, således at der kan garanteres sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt beskyttelse af miljøet

10 % — den foreslåede teknologi, der benyttes til at gennemføre det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften ved hjælp af innovative elementer, som er udviklet til projektet

5 % — omfanget af og tidsplanen for den obligatoriske indsamling af de prøver, som er fremskaffet i løbet af geologiske operationer, herunder borekerner.

Hvis to eller flere bud opnår samme resultat efter budvurderingen på grundlag af de ovennævnte kriterier, anvendes størrelsen på det gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder, som skal betales i løbet af prospekterings- og efterforskningsfasen, som et yderligere kriterium, der gør det muligt at træffe en endelig afgørelse blandt de pågældende bud.

5) **Minimumsgrænsen for de geologiske oplysningers omfang**

Koncessionsoplysninger	Områdets navn: Sucha Beskidzka — Wiśniowa Beliggenhed: på land, koncessionsblok 412, 413, 432 og 433
Forekomsternes art	konventionelle olie- og naturgasforekomster
Strukturelle niveauer	karpatisk orogen, vesteuropæisk platform
Olie- og gassystemer	I — Palæozoisk-Mesozoisk olie- og gassystem i grundfjeldet II — olie- og gassystem, der er udviklet i de karpatiske napper III — autoktont Miocænt olie- og gassystem i det karpatiske forlandsbassin
Kildebjergarter	I — Nedre Karbone karbonatholdige og klastiske bjergarter, Nedre Karbone klastiske bjergarter (Produktiv Karbon i paraliske og limniske serier), (?) Mellem Jurassiske lersten og slamsten II — Cieszyn-, Wierzowice-, Grodzisk- og Lgota-skifer i Nedre Kridt, Oligocæn menilitskifer III — finkornede klastiske bjergarter, både karpatiske og fra Øvre Badenian
Reservoirbjergarter	I — Kambriske sandsten, Nedre Devone kalksten og dolomitter, Øvre Karbone og Nedre Karbone kalksten og dolomitter, produktive Karbone klastiske bjergarter, Øvre Jurassiske kalksten II — flysch i Magura-nappen, Dukla/Grybów-nappen samt Silur- og Subsilur-nappen III — sandsten og slamsten i det Miocæne forlandsbassin
Forsegling	I — finkornede Karbone formationer, finkornede autoktone Miocæne formationer i det karpatiske forlandsbassin II, III — finkornede flyschformationer, finkornede autoktone Miocæne formationer i det karpatiske forlandsbassin
Dæklagets tykkelse	I — 2 000-4 500 m II — 500-1 000 m III — 2 000-3 800 m
Fælde	I — strukurel, stratigrafisk II — strukturel eller strukturel-litologisk, litologisk III — komprimerede antiklinaler, strukturel, stratigrafisk
Fundne forekomster i nærområdet (NG — naturgas, OI — olie)	Lachowice — Stryszawa (NG, OI), opdaget i 1995, reserver og ressourcer — 240 000 000 m³ Łapanów (NG), opdaget i 2008, kumulativ produktion (2 år): 18 004 000 m³. I 2015: produktion – 17 920 000 m³, reserver og ressourcer (industriel mængde: 307 280 000 m³) Łąkta (NG, OI), opdaget i 1971, kumulativ produktion: gas fra vandrette zoner (40 år) — 96 150 000 m³, gas fra kondensatholdige vandrette zoner (28 år) — 721 380 000 m³, kondensat (30 år) — 50 540 ton. I 2015: produktion — 3 020 000 m³ gas, olie — ingen, reserver og ressourcer — 211 720 000 m³ gas, 4 580 ton kondensat Słopnice (NG, OI) — opdaget i 1973, kumulativ production (36 år): 42 020 000 m³. I 2015: produktion — ingen, reserver og ressourcer efter 2012 — 80 000 000 m³ gas, 1 500 ton kondensat, industrielle ressourcer efter 2015 — ingen

Gennemførte seismiske undersøgelser (rettighedsindehaver)	1972. Andrychów-Jordanów Myślenice-Wiśniowa Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (staten) 1973. Andrychów-Myślenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (staten) 1973. Andrychów-Myślenice-Rabka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (staten) 1976. Sucha-Rabka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (staten) 1978. Żywiec-Wadowice-Gdów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (staten) 1978–1984. Górnośląskie Zagłębie Węglowe Przeds. Bad. Geofiz. (staten) 1988. Niepołomice-Gdów-Myślenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (staten) 1986-1989. Skoczów-Wadowice-Sucha [Wysoka] Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (staten) 1986-1989. Skoczów-Wadowice-Sucha Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (staten) 1989-1991. Dobczyce-Gdów-Wolica Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.) 1989-1991. Skoczów-Wadowice-Sucha Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.) 1992. Myślenice-Limanowa-Czchów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.) 1993-1995. Lachowice-Myslenice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.) 1993. Lachowice-Myslenice [Zagorzyce] Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.) 1994-1995. Myślenice-Limanowa-Czchów Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.) 1995. Żywiec-Wadowice Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A) 1997-1998. Zawoja-Sucha Beskidzka Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.) 2001-2002. Raciechowice-Stadniki Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (PGNiG S.A.) 2012. Karpaty West, Budzow Project Geofizyka Kraków Sp. z o.o. (Energia Karpaty Zachodnie)
Referencebrønde (TVD):	Potrójna IG-1 (3 701 m) Tokarnia IG-1 (3 936,5 m) Trzebunia IG-1 (3 053 m) Jordanów IG-1 (3 877,0 m)

6) **Dato for indledning af aktiviteterne**

De aktiviteter, som koncessionen dækker, indledes senest 14 dage fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

7) **Betingelser for tildeling af koncessionen, navnlig hvad angår mængden af, omfanget af og metoden for den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i artikel 49x, stk. 1, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift samt, hvor det er berettiget, mængden af, omfanget af og metoden for den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i samme lovs artikel 49x, stk. 2**

Den udvalgte tilbudsgiver er forpligtet til at stille sikkerhed mod manglende eller ufuldstændig overholdelse af betingelserne i koncessionen og for finansiering af afvikling af minedriften, hvis koncessionen udløber, trækkes tilbage eller bliver ugyldig. Sikkerheden skal stilles i perioden fra den dato, hvor koncessionen tildeles, til udgangen af prospekterings- og efterforskningsfasen. Sikkerhedsbeløbet er 100 000 PLN. Betalingsmåden og -datoen reguleres af artikel 49x, stk. 4-5, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift.

8) **Mindsteomfanget af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften**

Det minimale program for det foreslåede geologiske arbejde i prospekterings- og efterforskningsfasen omfatter:

1. fases varighed: 12 måneder

omfang: fortolkning og analyse af geologiske arkivdata

2. fases varighed: 12 måneder

omfang: geofysiske undersøgelser — seismiske undersøgelser i 2D (excitationslinje på 50 km)

3. fases varighed: 24 måneder

omfang: boring af et enkelt borehul ned til en maksimal dybde på 4 500 m og med obligatorisk udkerning ved prospekteringsintervallerne

4. fases varighed: 12 måneder

omfang: analyse af de indsamlede data

9) **Koncessionsperioden**

Koncessionsperioden er 10 år, herunder:

— en prospekterings- og efterforskningsfase af fem års varighed, som begynder på den dato, hvor koncessionen tildeles

— en udvindingsfase af fem års varighed, som begynder på den dato, hvor der opnås en investeringsbeslutning.

10) **Specifikke betingelser for, hvordan aktiviteterne gennemføres, og hvordan den offentlige sikkerhed, den offentlige sundhed, miljøbeskyttelsen og den rationelle forvaltning af forekomsterne sikres**

Gennemførelsen af koncessionens arbejdsprogram må ikke overtræde jordejernes rettigheder og ophæver ikke forpligtelsen til at overholde de yderligere krav, der er fastsat i lovgivningen, navnlig i loven om geologiske undersøgelser og minedrift og krav vedrørende rumlig planlægning, miljøbeskyttelse, landbrugsarealer og skove, natur, vand og affald.

11) **Standardaftale om fastsættelse af udvindingsrettigheder**

Standardaftalen er vedlagt som bilag til dette dokument.

12) **Oplysninger vedrørende størrelsen på gebyret for fastsættelse af udvindingsrettigheder**

Gebyret for fastsættelse af udvindingsrettigheder for området »Sucha Beskidzka — Wiśniowa« i den femårige grundperiode er som minimum 212 178,15 PLN (med bogstaver: to hundrede og tolv tusind et hundrede og otteoghalvfjerds zloty og femten grosz) om året. Det årlige gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder med henblik på prospektering og efterforskning af mineraler indekseres efter de gennemsnitlige årlige forbrugerprisindekser, som fastsættes kumulativt for perioden fra indgåelsen af nærværende aftale til året forud for gebyrets betalingsdato, som meddelt af formanden for det centrale statistikkontor i den polske statstidende (*Monitor Polski*) (artikel 49, stk. 3, nr. 12, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift).

13) **Oplysninger vedrørende krav til bud og dokumentation fra tilbudsgivere:**

1. Buddene skal oplyse:

1) tilbudsgiverens navn (firmabetegnelse) og hjemsted

2) genstanden for buddet sammen med en beskrivelse, der afgrænser det område, som koncessionen gælder, og som udvindingsrettighederne fastsættes for

3) den periode, som koncessionen skal gælde i, varigheden af prospekterings- og efterforskningsfasen og datoen for indledningen af aktiviteterne

4) formålet med, omfanget af og arten af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften samt oplysninger om det arbejde, der skal gennemføres for at opnå det tilsigtede mål, og de teknologier, der skal anvendes

5) en tidsplan opdelt i år for det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, og dette arbejdes omfang

6) en tidsplan for og omfanget af den obligatoriske indsamling af de prøver, som fremskaffes i løbet af geologiske operationer, herunder borekerner, som omhandlet i artikel 82, stk. 2, nr. 2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift

7) tilbudsgiverens ejendomsrettigheder til fast ejendom (område), hvor de tilsigtede aktiviteter skal gennemføres, eller de rettigheder, som tilbudsgiveren ansøger om at få fastsat

8) en liste over de områder, der dækkes af naturbeskyttelsesordninger — dette krav vedrører ikke projekter, for hvilke der kræves en afgørelse om miljøbetingelser

9) metoden til at modvirke de tilsigtede aktiviteters skadelige påvirkning af miljøet

10) omfanget af de geologiske oplysninger, som tilbudsgiveren har til rådighed

11) erfaring inden for prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster eller udvinding af kulbrinter, således at der kan garanteres sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt beskyttelse af miljøet

12) teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter, især hvad angår rådighed over et passende teknisk, organisatorisk, logistisk og personalemæssigt potentiale

13) finansiel kapacitet, der skal kunne yde en tilstrækkelig garanti for, at aktiviteter i forbindelse med henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter gennemføres, især hvad angår kilder til og metoder for finansiering af de tilsigtede aktiviteter, herunder størrelsesforholdet mellem egenkapitalen og den eksterne finansiering

14) den foreslåede teknologi til gennemførelse af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften

15) det foreslåede gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder, som ikke er lavere end beløbet i den meddelelse, der indleder udbudsproceduren

16) den foreslåede form for sikkerhedsstillelse, som omhandlet i artikel 49x, stk. 4, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift

17) hvis flere enheder indgiver et fælles bud, skal følgende oplyses:

a) navn (firmabetegnelse) og hjemsted på alle de tilbudsgivere, som i fællesskab indgiver buddet

b) operatøren

c) den i samarbejdsaftalens foreslåede opdeling i procent af omkostningerne ved det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer.

2. Bud, som indgives i udbudsproceduren, skal leve op til de krav og betingelser, som er fastlagt i den meddelelse, der indleder udbudsproceduren.

3. Følgende dokumenter skal vedlægges buddene:

1) dokumentation for eksistensen af de omstændigheder, der beskrives i buddet, navnlig uddrag fra de relevante registre

2) dokumentation for, at der er blevet indbetalt depositum

3) et eksemplar af den afgørelse, der bekræfter det positive udfald af en kvalifikationsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 17, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift

4) grafiske bilag, som er udarbejdet i overensstemmelse med kravene om kort over miner og viser landets administrative grænser

5) skriftlige erklæringer om at stille tekniske ressourcer til rådighed for den enhed, som deltager i udbudsproceduren, hvis andre enheders tekniske ressourcer anvendes til gennemførelsen af koncessionen

6) to eksemplarer af projektmappen over geologiske operationer.

4. Tilbudsgivere kan på eget initiativ indgive yderligere oplysninger i deres bud eller vedlægge det yderligere dokumenter.

5. De dokumenter, som tilbudsgiverne indgiver, skal være originaler eller bekræftede kopier heraf, jf. den administrative retsplejelov. Dette krav finder ikke anvendelse på kopier af dokumenter, som skal vedlægges bud og er udarbejdet af den koncessionsgivende myndighed.

6. Dokumenter, som er forfattet på et fremmedsprog, skal indgives sammen med en oversættelse til polsk foretaget af en godkendt oversætter.

7. Bud skal indgives i en forseglet kuvert eller en forseglet pakke med angivelse af den tilbudsgivendes navn (firmanavn) og genstanden for udbudsproceduren.

8. Bud, som indgives efter udløbet af fristen for indgivelse af bud, returneres uåbnet til de budgivende.

14) **Oplysninger vedrørende metoden til indbetaling af depositum, størrelsen på depositummet og betalingsdatoen**

De tilbudsgivende er forpligtet til at indbetale et depositum på 1 000 PLN (med bogstaver: et tusind zloty), før fristen for indgivelse af bud udløber.

AFSNIT IV: ADMINISTRATIVE OPLYSNINGER

IV.1) **Budvurderingsudvalget**

Den koncessionsgivende myndighed udpeger et budvurderingsudvalg, som har til formål at gennemføre udbudsproceduren og udvælge det mest fordelagtige bud. Udvalgets opbygning og forretningsorden er fastlagt i kabinetsforordningen af 28. juli 2015 om indgivelse af bud på koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som koncessioner på udvinding af kulbrinter (Polens lovtidende 2015, nr. 1171). Budvurderingsudvalget indgiver rapport om udbudsproceduren til godkendelse hos den koncessionsgivende myndighed. Rapporten er sammen med buddene og alle de dokumenter, der er knyttet til udbudsproceduren, tilgængelig for andre tilbudsgivende enheder.

IV.2) **Yderligere forklaringer**

Senest syv dage efter datoen for offentliggørelse af denne meddelelse kan interesserede enheder anmode den koncessionsgivende myndighed om at forklare de detaljerede budspecifikationer yderligere. Senest syv dage efter modtagelsen af anmodningen vil den koncessionsgivende myndighed offentliggøre sine forklaringer i *Biuletyn Informacji Publicznej* (den offentlige informationsbulletin) på siden for den pågældende myndigheds administrative underkontor.

IV.3) **Yderligere oplysninger**

Den polske geologiske tjeneste har samlet de fulde oplysninger om det område, der er omfattet af udbudsproceduren i en *Pakiet danych geologicznych* (geologisk datapakke), som kan anskaffes på miljøministeriets websted (www.mos.gov.pl) og fra

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Departementet for geologi og geologiske koncessioner)

Ministerstwo Środowiska (Miljøministeriet)

ul. Wawelska 52/54

00-922 Warszawa/Warsaw

POLSKA/Polen

Tlf. +48 223692449,

Fax +48 223692460

BILAG

AFTALE

om fastsættelse af udvindingsrettigheder til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Sucha Beskidzka — Wiśniowa«, i det følgende benævnt »aftalen«

indgået i Warszawa den …… mellem:

den polske stat, der repræsenteres af miljøministeren, på hvis vegne Mariusz Orion Jędrysek, der er statssekretær ved miljøministeriet og Polens chefgeolog, handler med fuldmagt nr. 69 af 12. juni 2017, i det følgende benævnt »staten«

og

XXX med følgende hjemsted: …… (fuldstændig adresse), registreret …… under KRS-nummer (det nationale retsregister) …… , med aktiekapital, der beløber sig til ……, repræsenteret af ……, i det følgende benævnt »udvindingsrettighedsindehaveren«,

i det følgende benævnt »en part« hver for sig eller »parterne« samlet,

med følgende ordlyd:

§ 1

1. Staten, der som eneejer af undergrunden i den del af jordens skorpe, som ligger inden for kommunerne Czernichów, Mszana Dolna, Pcim, Lubień, Raciechowice, Tokarnia, Wiśniowa, Jordanów, Bystra-Sidzina, Budzów, Zawoja, Stryszawa, Zembrzyce, Brzeźnica, Stryszów, Mucharz, Lanckorona, Spytkowice og Tomice, byerne og kommunerne Dobczyce, Myślenice, Sułkowice, Rabka-Zdrój, Maków Podhalański, Wadowice og Kalwaria Zebrzydowska samt byerne Mszana Dolna, Jordanów og Sucha Beskidzka i provinsen Małopolskie, hvis områder er afgrænset af linjerne mellem punkterne (1 til 13) med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992

Nr.	Koordinater	
	X	Y
1	237 088,562	543 233,918
2	230 254,640	543 416,610
3	218 462,260	543 731,870
4	218 661,710	552 238,180
5	219 634,170	553 786,280
6	218 677,070	553 795,860
7	218 918,270	574 085,440
8	221 028,900	577 051,280
9	221 144,840	580 743,360
10	219 005,580	580 176,250
11	199 583,780	580 168,790
12	200 075,620	536 193,520
13	237 064,531	535 946,928

fastsætter hermed de udvindingsrettigheder, som udvindingsrettighedsindehaveren har i det ovenfor beskrevne område, der afgrænses øverst af de overfladiske grundejendommes nedre grænser og afgrænses nederst ved en dybde på 4 500 m, såfremt udvindingsrettighedsindehaveren senest et år efter datoen for indgåelsen af aftalen opnår koncession på prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Sucha Beskidzka — Wiśniowa«.

2. Hvis betingelsen i stk. 1 om at opnå koncession ikke opfyldes, bortfalder forpligtelserne i nærværende aftale.

3. Inden for det område af bjergmassen, som er afgrænset i stk. 1, kan udvindingsrettighedsindehaveren:

   1) gennemføre aktiviteter i Kambriske, Devone, Karbone, Jurassiske, Palæogene og autoktone Miocæne formationer samt kridttidsformationer i forbindelse med prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster

   2) i resten af området gennemføre alle de operationer og aktiviteter, som er nødvendige for at skaffe adgang til de Kambriske, Devone, Karbone, Jurassiske, Palæogene og autoktone Miocæne formationer samt til kridttidsformationerne.

4. Overfladearealet for det ovenfor beskrevne områdes lodrette projektion er 981,67 km^2.

5. Udvindingsrettighederne giver udvindingsrettighedsindehaveren eksklusiv ret til at udnytte området som beskrevet i stk. 1 til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt til at gennemføre alle de operationer og aktiviteter, som er nødvendige med dette mål for øje, inden for området i overensstemmelse med gældende lovgivning, især loven om geologiske undersøgelser og minedrift af 9. juni 2011 (*Dziennik Ustaw* (Polens lovtidende) 2017, nr. 2126) og afgørelser truffet i medfør heraf.

§ 2

Udvindingsrettighedsindehaveren erklærer, at den ikke gør indsigelser mod den faktuelle og retlige status af genstanden for udvindingsrettighederne.

§ 3

1. Aftalen træder i kraft på den dato, hvor der opnås koncession.

2. Udvindingsrettighederne fastsættes for en periode på ti år, herunder fem år til prospekterings- og efterforskningsfasen og fem år til udvindingsfasen, med forbehold af bestemmelserne i § 8, stk. 2, og § 10.

3. Udvindingsrettighederne udløber, hvis koncessionen udløber, trækkes tilbage eller bliver ugyldig, uanset grunden hertil.

§ 4

Udvindingsrettighedsindehaveren forpligter sig til skriftligt at underrette staten om alle ændringer, der medfører ændringer af navn, hjemsted og adresse, organisatorisk form eller registrerings- og identifikationsnumre eller medfører overførsel af koncessionen i kraft af lovgivningen til en anden enhed, indgivelse af en konkursbegæring, afsigelse af et konkursdekret eller indledning af en rekonstruktionsprocedure. Staten kan i disse tilfælde kræve de nødvendige forklaringer herpå. Staten skal underrettes inden for 30 dage fra den dato, hvorpå de ovenstående omstændigheder indtræffer.

§ 5

Aftalen berører ikke tredjemands rettigheder, navnlig jordejeres, og udvindingsrettighedsindehaveren fritages ikke for forpligtelsen til at overholde lovgivningens bestemmelser, navnlig i forbindelse med prospektering og efterforskning af mineraler samt beskyttelse og udnyttelse af miljøressourcer.

§ 6

Staten forbeholder sig ret til inden for det område, som er beskrevet i § 1, stk. 1, at fastsætte udvindingsrettigheder til gennemførelse af andre aktiviteter end dem, der er anført i aftalen, på en måde, som ikke krænker udvindingsrettighedsindehaverens rettigheder.

§ 7

1. For hvert års udvindingsret (dvs. en periode på 12 måneder i træk) i prospekterings- og efterforskningsfasen betaler udvindingsrettighedsindehaveren følgende gebyr for udvindingsrettighederne til det område, som er beskrevet i § 1, stk. 1, til staten:

   a) ..... PLN *(beløb) (med bogstaver:* ..... *zloty)* for det ..... *angiv ordenstallet med bogstaver)* års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af dette års udvindingsret

   b) ..... PLN *(beløb) (med bogstaver:* ..... *zloty)* i det ..... *angiv ordenstallet med bogstaver)* års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af dette års udvindingsret

   c) ..... PLN *(beløb) (med bogstaver:* ..... *zloty)* i det ..... *angiv ordenstallet med bogstaver)* års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af dette års udvindingsret

   d) ..... PLN *(beløb) (med bogstaver:* ..... *zloty)* i det ..... *angiv ordenstallet med bogstaver)* års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af dette års udvindingsret

   e) ..... PLN *(beløb) (med bogstaver:* ..... *zloty)* i det ..... *angiv ordenstallet med bogstaver)* års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af dette års udvindingsret

   — med forbehold af bestemmelserne i stk. 2.

2. Hvis gebyrets betalingsdato for et givent års udvindingsret falder mellem den 1. januar og den 1. marts, skal udvindingsrettighedsindehaveren betale gebyret inden den 1. marts. Hvis gebyret indeksreguleres i henhold til stk. 3-5, skal udvindingsrettighedsindehaveren dog tidligst betale gebyret på meddelelsesdatoen for det i stk. 3 omhandlede indeks efter at have taget hensyn til dette indeks.

3. Det i stk. 1 omhandlede gebyr indekseres efter de gennemsnitlige årlige forbrugerprisindekser, som fastsættes for perioden fra indgåelsen af aftalen til året forud for gebyrets betalingsdato, som meddelt af formanden for det centrale statistikkontor i den polske statstidende, »*Monitor Polski*«. Hvis dette indeks for et givent år er mindre end eller lig med nul, foretages der ikke en indeksering i det pågældende år.

4. Hvis gebyrets betalingsdato falder i samme kalenderår som det, hvori aftalen blev indgået, indekseres gebyret ikke.

5. Hvis aftalen blev indgået og trådte i kraft i året forud for det år, hvori gebyrets betalingsdato falder, indekseres gebyret ikke, såfremt udvindingsrettighedsindehaveren betaler det inden udgangen af det kalenderår, hvori aftalen blev indgået og trådte i kraft.

6. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren mister de udvindingsrettigheder, som fastsættes i aftalen, før udløbet af den periode, der er omhandlet i § 3, stk. 2, forpligtes udvindingsrettighedsindehaveren til at betale gebyret for hele det års udvindingsret, hvor disse rettigheder blev mistet. Hvis udvindingsrettighederne til gengæld mistes som følge af, at koncessionen trækkes tilbage, eller som følge af en af de grunde, der er omhandlet i § 10, stk. 1, stk. 3, eller stk. 4, skal udvindingsrettighedsindehaveren betale gebyret, som indekseres i henhold til stk. 3, for hele den udvindingsretsperiode, der er omhandlet i § 3, stk. 1-2, uden at dette berører den konventionalbod, der er omhandlet i § 10, stk. 2. Gebyret betales inden for 30 dage efter den dato, hvor udvindingsrettighederne blev mistet. Tabet af udvindingsrettighederne fritager ikke udvindingsrettighedsindehaveren fra de miljømæssige forpligtelser i forbindelse med genstanden for udvindingsrettighederne, navnlig forpligtelser i forbindelse med beskyttelse af forekomster.

7. Udvindingsrettighedsindehaveren skal indbetale gebyret for udvindingsrettighederne på miljøministeriets bankkonto hos den polske nationalbanks filial i Warszawa med kontonummer 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 sammen med følgende besked i overførselsordren: »Fastsættelse af udvindingsrettigheder i forbindelse med tildeling af en koncession på prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Sucha Beskidzka — Wiśniowa«.«

   Betalingsdatoen er den dato, hvor statens konto krediteres.

8. Gebyret, som beskrives i stk. 1, pålægges ikke moms. Hvis lovgivningen ændres således, at de aktiviteter, som er genstand for aftalen, beskattes, eller hvis fortolkningen af lovgivningen ændres således, at disse aktiviteter pålægges moms, forøges gebyret med et beløb, som svarer til den skyldige afgift.

9. Staten underretter udvindingsrettighedsindehaveren skriftligt om ændringer af kontonummeret i stk. 7.

10. Gebyret for fastsættelsen af udvindingsrettigheder betales til staten uanset udvindingsrettighedsindehaverens indtægter fra anvendelsen af disse rettigheder.

11. Udvindingsrettighedsindehaveren fremsender kopier af dokumentationen for betalingen af det i stk. 1 omhandlede gebyr til staten inden for syv dage fra betalingsdatoen for gebyret for fastsættelsen af udvindingsrettighederne.

§ 8

1. Efter at udvindingsrettighedsindehaveren har opnået en investeringsbeslutning med betingelserne for udvinding af olie eller naturgas, underskriver parterne inden for 30 dage fra datoen for investeringsbeslutningen et addendum til aftalen, som fastsætter betingelserne for gennemførelsen af aftalen under udvindingsfasen og gebyret for udvindingsrettighederne til det område, som er beskrevet i § 1, stk. 1, for hvert års udvindingsret i udvindingsfasen.

2. Hvis det addendum, der henvises til i stk. 1, ikke er blevet underskrevet inden for 30 dage efter dagen for investeringsbeslutningen med betingelserne for udvinding af olie eller naturgas, udløber udvindingsrettighederne.

§ 9

Udvindingsrettighedsindehaveren kan først benytte de i § 1, stk. 1, omhandlede udvindingsrettigheder efter at have modtaget skriftligt samtykke fra staten.

§ 10

1. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren overtræder forpligtelserne i aftalen, kan staten i henhold til bestemmelserne i stk. 3-4 opsige aftalen med øjeblikkelig virkning. I så fald kan udvindingsrettighedsindehaveren ikke fremsætte nogen ejendomskrav. Aftalen må dog ikke opsiges, hvis udvindingsrettighedsindehaveren har overtrådt forpligtelserne i aftalen på grund af *force majeure*.

2. Hvis aftalen opsiges som følge af en af de i stk. 1 eller stk. 4 omhandlede grunde, betaler udvindingsrettighedsindehaveren en konventionalbod til staten på 25 % af gebyret for hele udvindingsrettens prospekterings- og efterforskningsfase, jf. § 3, stk. 1-2, som indekseres i henhold til § 7, stk. 3.

3. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren ikke betaler gebyret senest syv dage efter fristerne i § 7, stk. 1-2, anmoder staten udvindingsrettighedsindehaveren om at betale det udestående gebyr inden for syv dage, efter at anmodningen er modtaget. Efterkommes anmodningen ikke, opsiges aftalen med øjeblikkelig virkning.

4. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren undlader at underrette staten om de i § 4 omhandlede begivenheder inden for 30 dage efter tidspunktet for begivenhederne, kan staten for hvert enkelt tilfælde af manglende underretning pålægge udvindingsrettighedsindehaveren at betale en konventionalbod på 5 % af gebyret for udvindingsrettens samlede prospekterings- og efterforskningsfase eller opsige aftalen enten helt eller delvist med 30 dages varsel fra udgangen af kalendermåneden.

5. Udvindingsrettighedsindehaveren er bundet af aftalen indtil den dato, hvorpå koncessionen ophører, trækkes tilbage eller bliver ugyldig, og kan ikke opsige aftalen.

6. Aftalen opsiges skriftligt. I modsat fald er opsigelsen ugyldig.

7. Parterne er enige om, at det i § 7, stk. 1, omhandlede gebyr for udvindingsrettighederne ikke tilbagebetales, hvis statskassen opsiger aftalen.

8. Staten forbeholder sig ret til at søge erstatning ud over konventionalboden for brud på aftalens almindelige betingelser, hvis det tab, der er lidt af staten, overstiger konventionalboden.

§ 11

1. Parterne har indgivet følgende kontaktoplysninger til al korrespondance:

   1) Staten:

      Ministerstwo Środowiska (Miljøministeriet), ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, Polen

   2) Udvindingsrettighedsindehaveren:

      (adresse).

2. Parterne forpligtes til straks at underrette hinanden skriftligt om enhver ændring af kontaktoplysningerne i stk. 1. Ved en sådan ændring kræves der ikke et addendum til aftalen. Korrespondance, der sendes til en parts senest indgivne kontaktoplysninger, anses for at være forkyndt på gyldig vis til denne part.

3. Hver part overgiver korrespondance til den anden part i egen person, via en kurer eller via anbefalet brev til de kontaktoplysninger, som parten senest har indgivet.

4. Hvis et anbefalet breve, der sendes til en parts senest indgivne adresse, returneres af postkontoret eller kurertjenesten, fordi adressaten ikke har indsamlet det i tide, anses brevet for at være forkyndt på gyldig vis 14 dage efter det første leveringsforsøg.

§ 12

1. Parterne lægges ikke til ansvar for manglende overholdelse af forpligtelserne i aftalen som følge af *force majeure*, såfremt det kan påvises, at skader forårsaget af *force majeure* har haft indvirkning på den manglende overholdelse. »*Force majeure*« forstås som en ekstern begivenhed, som parterne ikke kunne have forudset eller forhindret, som gør det umuligt at gennemføre aftalen enten helt eller delvist og enten permanent eller i en bestemt periode, som en part ikke kunne have modvirket til at udvise passende omhu, og som ikke skyldes fejl eller forsømmelser på den berørte parts side.

2. I tilfælde af *force majeure* bestræber parterne sig straks på at opnå enighed om videre handling.

§ 13

Udvindingsrettighedsindehaveren kan søge om hel eller delvis forlængelse af aftalen. Dette skal gøres skriftligt, da ansøgningen ellers er ugyldig.

§ 14

Hvis aftalen opsiges, har udvindingsrettighedsindehaveren ikke ret til at fremsætte krav til staten på baggrund af en forøgelse af værdien af genstanden for udvindingsrettighederne.

§ 15

Tvister, som opstår i forbindelse med aftalen, bilægges ved den almindelige domstol, der har stedlig kompetence der, hvor de relevante statslige organer er beliggende.

§ 16

Aftalen er underlagt polsk lovgivning, navnlig bestemmelserne i loven om geologiske undersøgelser og minedrift og civilloven.

§ 17

Udvindingsrettighedsindehaveren afholder omkostningerne ved aftalens indgåelse.

§ 18

Ændringer af aftalen foretages skriftligt. I modsat fald er ændringerne ugyldige.

§ 19

Aftalen er udfærdiget i tre identiske kopier (én kopi til udvindingsrettighedsindehaveren og to kopier til miljøministeren).

Staten **Udvindingsrettighedsindehaveren**